

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 42 (1980)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **La «Technique Agricole» enfin dans une robe neuve !**

A partir de ce numéro, «Technique Agricole» se présente dans une «robe neuve».

Après dix ans, ce n'est certes pas un luxe. En choisissant dorénavant nous-mêmes la photo de la première page de couverture, nous espérons la rendre encore plus attrayante.

Par ailleurs, des caractères d'imprimerie un peu plus gros pour la partie rédactionnelle en faciliteront la lecture. Nous sommes également heureux de répondre ainsi aux vœux exprimés fréquemment lors des différentes enquêtes faites le printemps dernier au sujet d'un changement éventuel du format de notre périodique.

Nous saisissons l'occasion qui nous est offerte pour inviter les lecteurs à nous communiquer leur avis ou leurs vœux chaque fois qu'ils en éprouvent le besoin.

La Rédaction

### **Nous attirons votre attention sur:**

- Modifications de certaines ordonnances sur la circulation routière (p. 8)
- Liste des cours du Centre romand de l'ASETA (p. 26)
- Avis aux propriétaires de véhicules automobiles agricoles du Jura bernois (Sud) p. 29

**Photo de la première page  
de couverture:** W. Bühler

Edition du mois de janvier No 1/80

# **Technique Agricole**

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA

Rédaction: R. Piller, 5200 Brougg  
Tél. 056 - 41 20 22

Pour des indications plus complètes, voir à la page 30.

### **Table des matières**

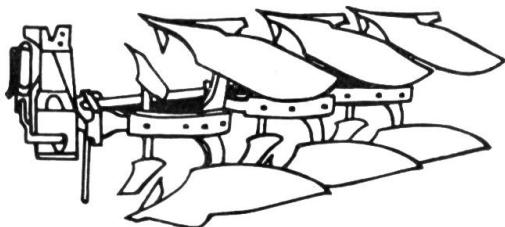
Werner Bühler, Directeur de l'ASETA	7
Modifications de certaines ordonnances sur la circulation routière	8
Système de stabulation «conformes aux espèces»	14
Visite de deux exploitations coopératives en CSSR	17
Echos de l'OLMA	19
L'Öga 80 est déjà en vue!	25
Code standard OCDE pour tracteurs agricoles	27
Economiser le carburant, c'est payant!	27
Bibliographie	28
Publication du Bureau des experts d'automobiles du canton de Berne	29
Bulletin de la FAT: Installations de gaz de fumier (biogaz) en Suisse	36

Liste des annonces à la page 30

# Service Company Ltd. Dubendorf

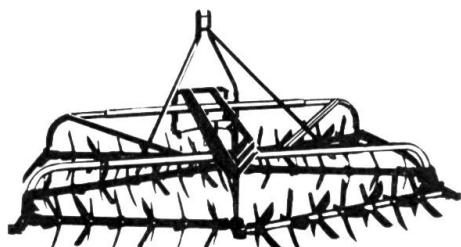
8600 Dubendorf Usterstrasse 124/126 Tél. 01 / 820 12 12

**Votre partenaire digne de confiance avec une gamme d'outils complète**



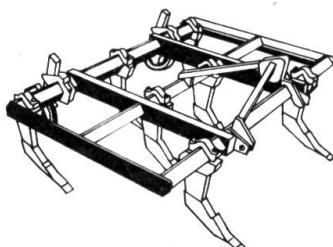
## Nouveau:

**Charrues KVERNELAND** de Norvège, avec relèvement et remise en place automatique des socs en présence d'obstacles. Le fameux système Kverneland permet de faire de cette charrue en 2, 3 ou 4 socs.



## Nouveau:

**Herse à bêches rotatives HANKMO** de Finlande, pour la préparation du lit de semence, le déchaumage et l'enfouissement de la paille. Construction robuste. Largeurs de travail de 2,10 m à 3,60 m.



## Nouveau:

**Chisel MF24**, construction très rigide; pour tracteurs jusqu'à 150 CV; livrable avec 3, 5, 7 et 10 dents, un boulon de cisaillement situé sur chaque dent protège l'ensemble du Chisel.



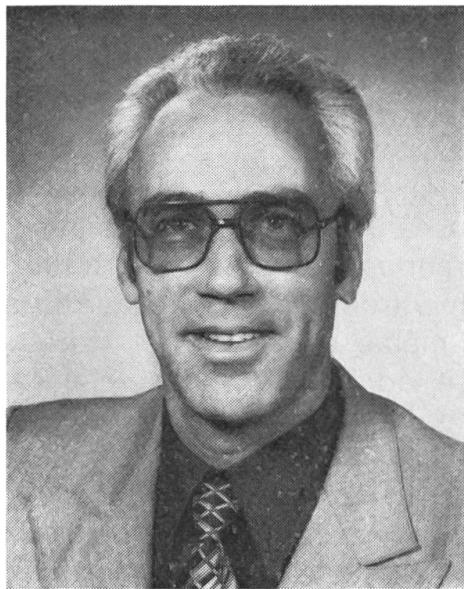
## Nouveau:

**Distributeur d'engrais KUHN** de France. Type Comete I avec humidificateur automatique «Scoromid», qui élimine totalement la poussière lors de l'épandage d'engrais en poudre. Ce dispositif garantit un dosage et contrôle précis. Tous les réglages se font du siège du tracteur.

**Kverneland-Menzi Rival-Rau-Kuhn-Hankmo**

## **WERNER BÜHLER**

### **Directeur de l'ASETA**



Lors de sa séance du 21 septembre 1979, le Comité central a élu à l'unanimité Werner Bühler en tant que directeur de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA), avec entrée en fonctions le 1er janvier 1980.

La communication de cette nomination à l'Assemblée des délégués du jour suivant suscita de vifs applaudissements. Le nouvel élu n'est en effet pas un inconnu puisqu'il assume la direction du Centre de formation professionnelle complémentaire de Riniken depuis 1964 et qu'il a été nommé directeur adjoint en 1976.

Werner Bühler est originaire de Pfäffikon ZH. Il naquit en 1936 à Riniken AG, où son père exploitait un domaine agricole de moyenne grandeur. Après avoir fréquenté le progymnase, suivi les cours de l'école d'agriculture de Brougg, il se rendit en Suisse romande comme le voulait la coutume et travailla une année dans le canton de Vaud. Par la suite, il prit part à tous les travaux de la ferme paternelle, devenue entre-temps un domaine expérimental de l'Institut suisse de machinisme agricole et de technique du travail (IMA).

Werner Bühler eut par conséquent l'occasion de se familiariser très tôt avec les pro-

blèmes spécifiques des essais de machines. De plus sa préférence pour tout ce qui a trait à la technique datait déjà de son plus jeune âge. Une grande soif d'apprendre l'animait et il suivit de nombreux cours professionnels, sans compter la lecture, souvent tard dans la nuit, de maints ouvrages et revues techniques spécialisées.

L'exploitation de son père déjà fortement mécanisée ne nécessitait qu'un seul homme durant les mois d'hiver. Werner Bühler s'intéressa alors tout particulièrement aux cours de formation professionnelle complémentaire nouvellement créés par l'Association suisse des propriétaires de tracteurs. A partir de 1960, nous le trouvons comme moniteur de cours dans le canton ou hors du canton d'Argovie, donnant des conférences sur la prévention des accidents dans l'agriculture et recherchant tout particulièrement l'amélioration de la signalisation et de l'équipement des véhicules à moteurs comme aussi des remorques agricoles. Dès l'automne 1961, ce sont des conférences sur la nouvelle loi sur la circulation routière et l'arrêté du Conseil fédéral du 18 juillet 1961 (soit la première ordonnance concernant les véhicules à moteur agricoles). Notons ici que Werner Bühler fut le premier moniteur des cours organisés par la Section argovienne pour la formation de jeunes conducteurs de véhicules à moteur agricoles.

Lorsque la création, à Riniken, du premier centre de cours de l'Association suisse des propriétaires de tracteurs fut approuvée à fin 1962, soit plus tôt qu'on ne le prévoyait, le Comité directeur proposa à Werner Bühler et Hans-Ueli Fehlmann de suivre, en été 1963, à l'Ecole DEULA de Warendorf (RFA) un cours de 14 semaines spécialement destiné aux moniteurs de cours. C'est à cette école professionnelle de réputation mondiale que notre nouveau directeur prit la décision de se vouer entièrement au machinisme agricole. A son retour de la DEULA, le gros œuvre du nouveau centre de formation était achevé, aussi est-ce plein